

Лексико-грамматический анализ предложений в научно-техническом тексте на английском языке: из опыта работы со студентами факультета транспортных коммуникаций

Парменова Л.А.

Белорусский национальный технический университет

Для английских текстов характерен сложный синтаксис, поэтому для работы с ними необходимо умение грамматически анализировать сложные предложения. Основным приемом их полного раскрытия и понимания смысла любого предложения является лексико-грамматический анализ. *In 1764 Pierre Tresaguet an engineer of bridges in Limojes developed an entirely new type of relatively light road surface.* Разобьем предложение на смысловые группы: *In 1764* – группа обстоятельства. *Pierre Tresaguet, an engineer of bridges in Limojes* – группа подлежащего, *developed an entirely new type of relatively light road* – группа сказуемого.

В научно-технической литературе часто подлежащее бывает выражено именем существительным, местоимением, числительным, инфинитивом, герундием, придаточным подлежащим предложением (*The pavement base is not subject to the direct action of automobile wheels*). Группа сказуемого всегда начинается с глагола в личной форме. Однако более распространенной формой сказуемого является сочетание вспомогательного или модального глагола со смысловым глаголом (*Deteriorated pavements can be reconstructed in several ways*).

Структура сложноподчиненного предложения подчиняется законам построения простого предложения, на что следует обратить внимание студентов.

Рассмотрим на примере методику анализа сложноподчиненного предложения. *The perfect example of complete segregation of different classes of traffic is the clover-leaf junction (at which no collision can occur between vehicles) if the drivers leaving the junction can manage to avoid those already on the road* – здесь первое предложение – главное, второе и третье начинаются с союзов, следовательно – это придаточные предложения.

Особую трудность при анализе сложноподчиненных предложений представляют бессоюзные придаточные предложения: *Some experts believe it is generally more desirable to use colour, texture and landscaping in the overall design, that will help the barrier to reflect the character of it surrounding*. Овладение методикой лексико-грамматического анализа сложных предложений позволяет студентам дать адекватный перевод на родной язык.